

Tuesday, July 4, 2006

	Petit Auditorium	Auditorium 70	SC3
	Session 15: Language Awareness Raising Chairman: Bernhard Kettemann	Session 16: Interpreting and Translation Studies Chairman: Sara Castagnoli	Session 17: Language Awareness Raising Chairman: Chris Tribble
9:30-10:00	15A/ May Lai-Yin Wong , <i>Hedging in Chinese writing: A corpus-driven study of epistemic lexical verbs</i>	16A/ Celia Florén , <i>ENTRAD, an English Spanish parallel corpus created for the teaching of translation</i>	17A/ Isabella Chiari , <i>Teaching language variation - The exploitation of Italian dictionaries and corpora</i>
10:00-10:30	15B/ Costas Gabrielatos , <i>Corpus-based evaluation of pedagogical materials If-conditionals in ELT coursebooks and the BNC</i>	16B/ Ulrike Oster , <i>Learning to learn about language: The development of corpus-related skills in translator training</i>	17B/ Michal Šulc , <i>Corpora and the communication of the deaf</i>
10:30-11:00	15C/ Jarmila Fictumová , <i>Ways of Studying and Comparing Collocations - Raising learners' language awareness via L1-L2 comparisons</i>	16C/ López Rodríguez Clara Inés , Tercedor Sánchez, María Isabel , <i>Playing on words: A corpus-based methodology in the translation classroom</i>	17C/ Francesca Bianchi, Elena Manca , <i>Discovering language through corpora Needed abilities and student difficulties in corpus analysis</i>
11:00-11:30	BREAK		
	Petit Auditorium	Auditorium 70	SC3
	Session 18 : Corpus Tools Chairman: Alexandra Volanschi	Session 19: First and second language teaching and learning Chairman: Fanny Meunier	Session 20: Language Awareness Raising Chairman: Josef Schmied
11:30-12:00	18A/ James Thomas, Jan Pomikálek , <i>Applying some Developments in Corpus Building Technology for Language Teaching and Learning</i>	19A/ Agnieszka Leńko-Szymańska , <i>Self-mention in EFL argumentative writing</i>	20A/ Ursula Maden-Weinberger , <i>The Integrated Contrastive Model in Action A multiple-comparison approach to investigating modality in advanced German interlanguage</i>

12:00-12:30	18B/Hui-Chuan Lu, <i>Corpus-based Study of Auto-Correction Learning</i>	19B/Yongbing Liu, Huaqing Hong, Shouhui Zhao, <i>Teacher-controlled interactions in Singapore English Language classes: A corpus-based approach</i>	20B/Heike van Lawick, <i>Autonomous learning through retrieval in a monolingual corpus - Improving knowledge about German phraseological units</i>
12:30-14:30	LUNCH AT BNF		
	Petit Auditorium		Auditorium 70
	Session 21: First and second language teaching and learning Chairman: Geneviève Bordet		Session 22: Effective results and case studies in using corpora Chairman: Agnieszka Leńko-Szymańska
14:30-15:00	21A/Geoffrey Williams, <i>The Learner's Dictionary and the Sciences: Mismatch or no match?</i>	22A/Bernhard Kettemann, <i>Data-driving Critical Discourse Analysis Learning about language and ideology by autonomously exploring a corpus (of creationist literature)</i>	
15:00-15:30	21B/Ophélie Tremblay, <i>Créer des corpus de données lexicales pour l'enseignement - une application pédagogique du DiCo</i>	22B/Gill Philip, <i>... and I dropped my jaw with fear - The role of corpora in teaching phraseology</i>	
15:30-16:30	POSTER/BREAK		
16:30-17:30	Keynote BNF		
17:30-18:30	CLOSING SESSION		
20:00	OPEN TOUR		